Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 7:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Zostałeś posłany) także, aby zawieźć tam srebro i złoto, które król i jego doradcy dobrowolnie ofiarowali Bogu Izraela, którego miejsce przebywania jest w Jerozolimie, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Udajesz się tam także jako posłany, by dostarczyć srebro i złoto dobrowolnie ofiarowane przez króla i jego doradców na rzecz Boga Izraela, który na miejsce swego przebywania obrał Jerozolimę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I abyś zaniósł srebro i złoto, które król i jego doradcy dobrowolnie ofiarowali Bogu Izraela, którego przybytek *jest* w Jerozolimie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A iżbyś odniósł srebro i złoto, które król i radni panowie jego dobrowolnie ofiarowali Bogu Izraelskiemu, którego przybytek jest w Jeruzalemie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a żebyś niósł srebro i złoto, które król i rada jego dobrowolnie ofiarowali Bogu Izraelowemu, którego przybytek jest w Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | oraz by zanieść srebro i złoto, jakie król i radcy jego dobrowolnie złożyli Bogu Izraela, którego przybytek jest w Jerozolimie, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I aby zawieźć tam srebro i złoto, które król i jego doradcy dobrowolnie ofiarowali Bogu Izraela, którego przybytek jest w Jeruzalemie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | a także aby dostarczyć srebro i złoto, które złożyli dobrowolnie król i jego doradcy dla Boga Izraela, którego siedziba jest w Jerozolimie, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i aby zanieść srebro i złoto złożone przez króla i jego doradców Bogu Izraela, który ma swoją siedzibę w Jerozolimie, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | abyś przeniósł srebro i złoto ofiarowane z dobrą wolą przez króla i jego doradców dla Boga Izraela, którego Dom znajduje się w Jeruzalem, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І до господнього дому (передається) срібло і золото, яке цар і радники добровільно дали Богові Ізраїля, що живе в Єрусалимі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także byś odniósł srebro i złoto, które król oraz jego doradcy dobrowolnie ofiarowali izraelskiemu Bogu, mieszkającemu w Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i aby przynieść srebro i złoto, które król i jego doradcy dobrowolnie ofiarowali Bogu Izraela, mającemu siedzibę w Jerozolimie, |